

**Examination and Assessment Policy
for the 1st- year Master degree students
Specialty:7M02304- Translation Studies in the field
of international and legal relations
Discipline: PDT 5208-Translation of diplomatic terminology and
diplomatic documents
Spring Semester,2021- 2022 academic year
Instructor- Makisheva M.K.**

Examination is conducted orally,in the Offline format.

Examination and Assessment Policy is aimed at evaluating the learner's knowledge of the theoretical basis of the discipline; being able to give the adequate translation of the diplomatic terminology and diplomatic documents taking into account the specificity of translation from the source language into the target language.

Examination Procedure:

Examination is conducted by the instructor.

Examination cards and materials are issued by the Dean's Office before the exam.

Examination Card consists of 3 questions:

- 1.a) Translation of a diplomatic document from Kazakh into English;
b)from English into Kazakh.
- 2.Analyzing of a Newspaper Article.
- 3.Theoretical Question.

Assessment:

Question1- a) 20 min. =20points

b)15min. =15points

Question2 - 20 min. =20points

Question3 - 5min. =40points.

The time for getting ready -60min.

At the end of the Examination :

After the discussion the instructors assess the answers of the students and put their marks in the final transcript of the Univer System (within 48 hours).

Program for the final examination in the course

" Translation of diplomatic terminology and diplomatic documents".

Topics of lectures and of practical lessons:

- 1.Theoretical basis of translation of diplomatic documents.**
- 2.The increasing role of translators in the contemporary world.**
- 3.Professional Ethics of a Translator.**
- 4.The main assets (qualities) a translator must possess.**
- 5.Objects and Subjects of professional activities of Translators and Interpreters.**
- 6.Contemporary Scientific Approaches to translation.**
- 7.The main concepts of translation activities.**
- 8.The evolution of multilateral diplomacy.**
- 9.How to cope with difficulties in translating phraseological units.**
- 10.The role of accuracy in translating diplomatic documents.**
- 11.Lexical,grammatical and sintactical transformations in translation.**
- 12.The role of the Language and linguistic competence in translation.**
- 13.Analyzing of some specific equivalences in translation(соответствия).**
- 14.The text type and task type competences.**
- 15.General comparative methods of translation analysis.**

References:

- 1.Periodicals in the original(American,British sources).
- 2.Speeches of the Heads of States,governments at different Forums, Conferences,meetings, etc.
- 3.Official documents - Conventions,Covenants,Treaties,Agreements,Resolutions,Diplomatic notes,declarations,memoranda, Joint Statement ,Communiques,etc.

4.L.N.Kubiyas.English for Experts in International Relations.Moscow, East-West.

5.I.I.Borisenko.English in International documents.Moscow,2007.